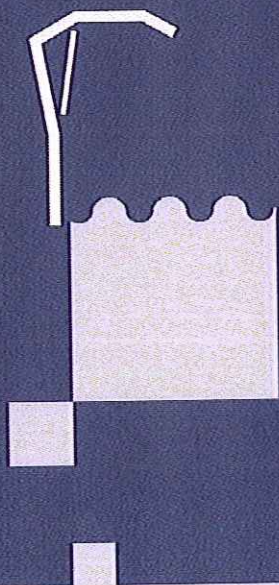


CE

**POOL  
E-185**

- GRÚA
- LÈVE - PERSONNES
- HOISTS

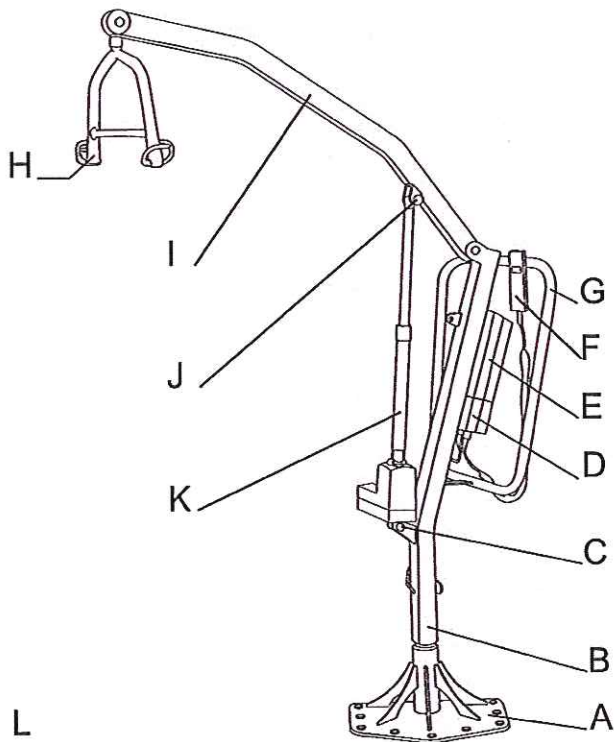


INSTRUCCIONES DE USO Y GARANTÍAS  
MODE D'EMPLOI ET GARANTIE  
MANUAL AND WARRANTY



**VIRMEDIC**

**WINSCARE GROUP**



**E**

- A** Base
- B** Columna
- C** Pasador desmontable
- D** Caja control
- E** Baterías
- F** Botonera
- G** Asidero
- H** Percha
- I** Brazo de elevación
- J** Pasador desmontable
- K** Actuador eléctrico
- L** Cargador externo

**F**

- A** Base
- B** Colonne
- C** Goupille
- D** Boîtier de contrôle
- E** Batteries
- F** Télécommande
- G** Poignée
- H** Perche
- I** Fléau
- J** Goupille
- K** Vérin
- L** Chargeur externe

**UK**

- A** Base
- B** Column
- C** Removable pin
- D** Control box
- E** Batteries
- F** Handset
- G** Handhold
- H** Hanger
- I** Hoist arm
- J** Removable pin
- K** Electric actuator
- L** External charger



## INTRODUCCIÓN

Lea detenidamente este manual antes de comenzar a usar su grúa; contiene información útil relacionada con la seguridad, manejo y mantenimiento.

Virmedic cuenta con una amplia experiencia en fabricación de grúas adquirida a lo largo de los años, y a través de las constantes mejoras introducidas que afianzan nuestra actual trayectoria como empresa fabricante de Ayudas Técnicas, y que queda reflejada en nuestra amplia gama de modelos y aplicaciones.

Las grúas Virmedic son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE, por lo que cuentan con la marca CE. Han sido ensayadas en el Instituto de Biomecánica de Valencia (IBV), y cumplen con los requisitos indicados en la norma EN ISO 10535: "Grúas para la transferencia de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo".

Este manual se ha redactado de acuerdo a las actuales configuraciones de los productos. Todos ellos se encuentran constantemente en un proceso de mejora continua, por lo que nos reservamos el derecho a modificar cualquier dato técnico que aparezca en este manual sin previo aviso. Todos los datos, cifras y medidas incluidas en este manual son aproximaciones y no deben ser tomadas como especificaciones técnicas.

## INTRODUCTION

Lire attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser votre lève-personne; il contient des renseignements utiles de sécurité, d'utilisation et d'entretien.

Au cours des années, Virmedic a acquis une large expérience dans la conception de lève-personnes et les améliorations constantes ont consolidé sa trajectoire actuelle comme entreprise fabricant d'Aides Techniques avec sa large gamme de modèles et d'applications.

Ces lève-personnes sont conformes à la Directive Européenne des Produits Sanitaires 93/42/CEE, ce qui leur permet testé d'utiliser la marque CE. Ils ont été testés par l'Institut de Biomécanique de Valence (Espagne) (IBV) et sont conformes aux conditions requises par la norme EN ISO 10535: "Lève-personnes pour le transfert de personnes handicapées. Exigences et méthodes d'essai".

Ce manuel a été rédigé en suivant les configurations actuelles des produits. Mais comme nous sommes constamment en processus d'amélioration, nous nous réservons le droit de modifier n'importe quelle coordonnée technique qui apparaît dans ce manuel, sans avertissement préalable. Toutes les coordonnées, les chiffres et les mesures indiqués dans ce manuel sont approximatifs et ne doivent pas être considérés comme des spécifications techniques.

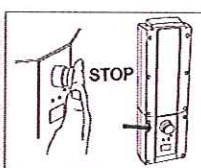
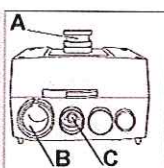
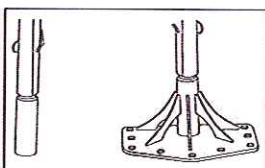
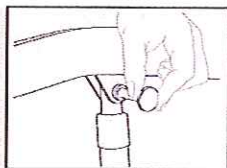
## INTRODUCTION

Please read these operating instructions carefully before using your hoist; it contains useful information on safety, handling and maintenance.

Virmedic has wide experience in manufacturing hoists acquired throughout the years. The constant improvements introduced have bolstered our development as a Technical Aids manufacturing company, which is clearly reflected in our wide range of models and applications.

Virmedic hoists comply with the European Directive on Health Products 93/42/CEE and so carry the CE mark. They have been tested at the Biomechanics Institute of Valencia (IBV) and fulfil all the requirements laid down in standard EN ISO 10535: "Hoists for the transfer of disabled persons. Requirements and test methods".

These operating instructions have been written in accordance with the current designs of the products. All of them are constantly subject to a process of continuous improvement. Therefore, we reserve the right to modify any technical data that appears in these operating instructions without prior warning. All the data, figures and measurements included in these operating instructions are approximate and must not be considered as strict technical specifications.



## MONTAJE

Cada grúa se monta completamente en fábrica para verificar su correcto funcionamiento, y según los casos se desmonta o pliega para su embalaje y transporte. Las grúas Virmedic están diseñadas para facilitar su montaje sin necesidad de usar ninguna herramienta.

Extraiga todas las partes de la grúa del embalaje (algunas de las partes son pesadas y puede necesitar ayuda de otra persona).

1. Extraiga el pasador que se encuentra en el brazo de elevación. Levante el brazo y haga coincidir los orificios del extremo del actuador con el de las pletinas.
2. Coloque de nuevo el pasador.

## COMPROBACIONES INICIALES

1. La columna está completamente fija en su posición de uso.
2. Antes de utilizar la grúa por primera vez es conveniente poner a cargar las baterías al menos durante 5 horas.
3. Compruebe que el conector del actuador (C) y el de la botonera (B) están firmemente conectados en la caja de control.
4. Pulse los botones de subir y bajar para comprobar que el actuador funciona correctamente.
5. Compruebe el funcionamiento del botón rojo de parada de emergencia (A); con la grúa subiendo o bajando, si lo pulsa ésta se debe parar.

E

## MONTAGE

Chaque lève-personne est complètement monté en usine pour pouvoir vérifier son bon fonctionnement. Ensuite, selon les cas, il est démonté ou plié pour l'emballage et le transport.

Les lève-personnes Virmedic sont conçus pour un montage facile, sans outils. Il faut sortir toutes les parties du lève-personne de l'emballage (certaines sont lourdes et l'aide d'une autre personne peut être nécessaire).

1. Extraire la goupille qui se trouve sur le fléau. Lever le fléau et faire coïncider les orifices de l'extrémité du vérin avec celui des platines.
2. Remettre la goupille.

## VÉRIFICATIONS PRÉLIMINAIRES

1. Le colonne est complètement fixée dans sa position d'utilisation.
2. Avant d'utiliser le lève-personne pour la première fois, il est recommandé de charger les batteries pendant au moins 6 heures.
3. Vérifier que les connecteurs du vérin (C) et de la télécommande (B) sont bien connectés à la boîte de contrôle.
4. Appuyer sur les touches d'élévation et de descente pour vérifier que le vérin fonctionne correctement.
5. Vérifier le fonctionnement du bouton rouge de l'arrêt d'urgence (A); lorsque le lève-personne s'élève ou descend et que l'on appuie sur le bouton rouge, il doit s'arrêter.

F

## ASSEMBLY

Every hoist is fully assembled in the factory to check that it works properly and, depending on the version, is dismantled or folded for packaging and transport.

Virmedic hoists are designed to facilitate assembly without the use of any tool. Remove all the parts of the hoist from the packaging (some of the parts are heavy and you may need someone else to help you).

1. Remove the pin on the hoist arm. Raise the arm until the holes at the end of the actuator is level with that of the securing plates.
2. Re-insert the pin.

## INITIAL CHECKS

1. The column is fully attached in its usage position.
2. Before using the hoist for the first time, it is advisable to charge the batteries for at least 5 hours.
3. Check that the connection of the actuator (C) and that of the handset (B) are firmly connected to the control box.
4. Press the up and down buttons to check that the actuator operates correctly.
5. Check that the red emergency stop button (A) is working correctly; if you press it, with the hoist moving up or down, it must stop.

UK



## CONSEJOS DE SEGURIDAD

Familiarícese con los dispositivos de la grúa y con su funcionamiento antes de proceder a su uso. Su grúa está destinada a incorporar pacientes, no la use para otro fin. Compruebe que el peso del paciente no excede el peso máximo que puede elevar la grúa y el que puede soportar el arnés.

Las transferencias deberán ser realizadas por 2 personas: una manejando la botonera y otra dentro del agua cuidando del paciente.

Compruebe que el extremo del actuador está bien encajado entre la platina del brazo de elevación y con su pasador correctamente colocado. No fuerce los controles y dispositivos de la grúa, todos ellos son fáciles de usar y no requieren aplicar una fuerza excesiva.

No cargue las baterías de una grúa en un baño o ducha.

Las grúas Virmedic han sido fabricadas y diseñadas para su uso con accesorios Virmedic; los accesorios de otros fabricantes no han sido testados por Virmedic por lo que no se recomienda su utilización. No utilice un accesorio deteriorado o gastado.

## RECOMENDACIONES DE UTILIZACIÓN Y MANTENIMIENTO.

Se recomienda engrasar periódicamente todas las partes de la grúa en las que hay movimiento, lo que mejora su funcionamiento y evita posibles desgastes de las piezas por el uso diario.

Evite que se acumule suciedad en el eje.

Compruebe periódicamente el estado de apriete de tornillos, tuercas, etc. así como la aparición de posibles holguras entre los

## CONSEILS DE SÉCURITÉ

Se familiariser avec les dispositifs du lève-personne et leur fonctionnement avant de commencer à l'utiliser. Votre lève-personne est conçu pour soulever des personnes, il ne faut pas s'en servir pour d'autres usages. Vérifier que le poids du patient ne dépasse pas le poids maximum que le lève-personne peut soulever et celui que peut supporter la sangle.

Les transferts doivent être faits par 2 personnes : une personne s'occupant de la télécommande et une autre dans l'eau s'occupant du patient.

Vérifier que l'extrémité du vérin est bien montée entre la platine du fléau et que la goupille est correctement posée. Il ne faut pas forcer les contrôles et les dispositifs du lève-personne, ils sont tous faciles à utiliser et n'ont pas besoin de force.

Ne chargez pas les batteries d'un lève-personnes dans un bain ou une douche.

Les lève-personnes Virmedic ont été fabriqués et conçus pour leur utilisation avec accessoires Virmedic; Virmedic ne peut pas recommander les accessoires d'autres fabricants, n'ayant pas pu les tester. Il ne faut pas utiliser un accessoire abîmé.

## RECOMMANDATIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.

Il est recommandé de graisser régulièrement toutes les parties du lève-personne qui bougent, pour améliorer leur fonctionnement et éviter que l'utilisation quotidienne n'use les pièces.

Il faut éviter que la saleté s'accumule sur l'essieu.

Vérifier régulièrement le serrage des vis, des écrous, etc., et la possible apparition de jeu entre les différents éléments du lève-personne.

## SAFETY TIPS

Familiarise yourself with the hoist's devices and how they work before using it for real. Your hoist is designed for lifting patients, not for any other purpose. Check that the weight of the patient does not exceed the maximum weight that the hoist can lift or the sling bear.

The transfers must be done by 2 persons: 1 person controlling the handset and the other one in the water to take care of the patient.

Check that the end of the actuator is fitted between the plate on the hoist arm and has its pin correctly inserted. Do not force the controls and devices of the hoist. All of them are easy to use and do not require excessive force to be applied.

Never leave a patient alone in a hoist.

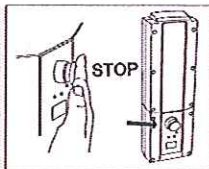
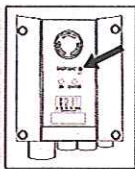
Virmedic hoists have been designed and manufactured for use with Virmedic accessories; the accessories of other manufacturers have not been tested by Virmedic and so their use cannot be recommended. Do not use a worn sling.

## USE AND MAINTENANCE RECOMMENDATIONS.

It is advisable to lubricate all the parts of the hoist where movement takes place. This will improve how it operates and prevent possible wear and tear of the parts through daily use.

Prevent dirt accumulating on the axle.

Regularly check that the screws, nuts, etc. are tight and check for slack between the different components of the hoist.



## EQUIPO ELÉCTRICO

El actuador eléctrico dispone de un sistema de seguridad, que desbloquea el motor si en el movimiento de descenso de la grúa ésta encuentra algún obstáculo que le impide descender. Las grúas equipadas con baterías desmontables disponen de un sistema de descenso eléctrico de emergencia, situado sobre la pantalla de indicación de carga. Esta bajada de emergencia eléctrica se activa insertando la punta de un bolígrafo en dicho botón lo que hace que el brazo de elevación descendiera si se produce una avería en la botonera (no utilice un objeto punzante para presionar).

Al realizar el movimiento de elevación descenso de la grúa mantenga pulsado el botón adecuado, evitando pulsar repetidamente los botones, ya que las sucesivas puestas en funcionamiento de los motores consumen más batería, descargándola en menos tiempo.

El equipo eléctrico dispone de un botón de parada de emergencia que desconecta la batería del motor deteniendo automáticamente el movimiento de la grúa. Para desbloquear el botón de paro deberá girarlo. Cuando NO utilice la grúa pulse el botón de parada de emergencia para evitar que las baterías se descarguen. Deberá mantener el equipo eléctrico alejado del agua y otros líquidos, así como protegerlo de posibles salpicaduras que podrían afectar a sus circuitos internos provocándole serias averías.

Las baterías deben ser reemplazadas después de 4 años, quizá antes dependiendo del tipo de uso. Fuertes y frecuentes descargas reducen la vida de la batería. Para una vida óptima de la batería deberán recargarse tan a menudo como sea posible. El tiempo de recarga oscila entre 5 y 8 horas. Si utiliza la grúa a diario es conveniente recargar la batería por las noches. Recomendamos no realizar más de 15 movimientos seguidos sin poner a cargar las baterías.

## ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUE

Le vérin dispose d'un système de sécurité qui débloque le moteur si dans le mouvement de descente du lève-personne, il y a un obstacle qui le bloque. Les lève-personnes équipés de batteries démontables disposent d'un système de descente électrique d'urgence, situé sur l'écran d'indication de charge. Cette descente d'urgence électrique s'active en insérant la pointe d'un stylo à bille dans ce bouton pour faire descendre le fléau en cas de panne de la télécommande (ne pas utiliser d'objets pointus pour appuyer).

Quand on réalise les mouvements d'élevation et de descente du lève-personne il faut maintenir la touche correcte appuyée, en évitant d'y appuyer plusieurs fois, parce que cela provoque des mises en marche successives des moteurs, ce qui consomme la batterie en la déchargeant plus rapidement.

L'équipement électrique dispose d'un bouton d'arrêt d'urgence qui déconnecte la batterie du moteur en arrêtant le mouvement du lève-personne. Pour débloquer le bouton d'arrêt, il faudra le tourner. Quand ON N'UTILISE PAS le lève-personne, il faut appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence pour éviter d'utiliser les batteries. Il faudra maintenir l'équipement électrique loin de l'eau et autres liquides, et le protéger des éclaboussures qui pourraient toucher ses circuits internes et provoquer ainsi des dommages graves.

Il faut remplacer les batteries tous les 4 ans, et quelque fois avant, selon le type d'utilisation. Des décharges fréquentes et fortes usent plus rapidement la batterie. Pour une longue durée de vie de la batterie, la recharger le plus souvent possible. La durée de la charge oscille entre 5 à 8 heures. Quand on utilise le lève-personne tous les jours, il est recommandé de recharger la batterie pendant la nuit. La boîte de contrôle a un dispositif automatique qui déconnecte le chargeur quand la charge est faite. Il n'est pas recommandé de faire plus de 15 mouvements de suite sans recharger les batteries.

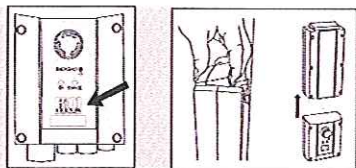
## ELECTRICAL EQUIPMENT

The electric actuator has a safety system that disengages the motor if, in the downward movement of the hoist, it comes up against an obstacle that hinders it from descending. The hoists with dismantlable batteries have an emergency electrical lowering system, situated on the load display screen. This emergency electrical lowering system is operated by inserting the point of a ballpoint pen into that button, which makes the hoist arm descend if a fault has occurred in the handset (do not use a sharp object to press it).

When undertaking the raise-lower movement of the hoist keep the appropriate button pressed in, avoiding pressing the buttons repeatedly, as repeated start-ups of the motor uses up more battery, discharging it.

The electrical equipment has an emergency stop button that disconnects the motor's battery automatically halting the movement of the hoist. To disengage the stop button, it must be turned. When the hoist is NOT in use, press the emergency stop button to prevent the batteries from running down. Keep the electrical equipment away from water and other liquids to protect it from possible splashes that may affect its internal circuits causing serious damage.

The batteries must be replaced after 4 years and perhaps before, depending on the type of use. Heavy and frequent unloading reduces the life of the battery. For the optimum life of the battery recharge it as often as possible. Recharging time is around 5 to 8 hours. If the hoist is used daily, it is a good idea to recharge the battery at night. The control box has an automatic device that disconnects it from the charger when it is fully charged. We recommend not undertaking 15 consecutive transfers without charging up the batteries. Batteries of equipment not habitually used must be recharged at least every 3 months; otherwise they could be damaged as a consequence of their own selfdischarge.



Las baterías de equipos que no se usen habitualmente deberán recargarse al menos cada 3 meses, de lo contrario podrían averiarse como consecuencia de su propia auto-descarga.

Para cargar debe comprobar que las conexiones están correctamente fijadas, sino las baterías no se cargarán de forma adecuada.

Recuerde: la batería es el único componente del equipo eléctrico que precisa de un mantenimiento continuo, si no sigue los consejos anteriores la batería se puede descargar hasta un nivel que no le permita recuperar su carga óptima o incluso puede quedar inoperativa.

#### RECARGA.

Las baterías se recargarán utilizando un cargador adicional externo, para ello extraiga las baterías de la grúa levantando la palanca que hay en su parte superior y estirando de la caja de baterías hacia arriba y hacia fuera. Coloque la caja de baterías en el cargador externo y asegúrese de escuchar el "click" que confirma que se han colocado adecuadamente.

El equipo eléctrico dispone de una pantalla en la que se indica el estado de carga de la batería. Recomendamos que la carga de la batería en uso no esté por debajo del 50%, momento en el que es imprescindible cargarla.

Para recargar la batería debe conectar el cable que se suministra a la red eléctrica (220V). Se encenderá una luz verde que indica que el cargador está conectado a la red y una amarilla que permanecerá encendida hasta que se cargue la batería.

Al cabo de 4 años de un uso normal se recomienda el cambio de la batería.

Il faut recharger les batteries des lève-personnes qui ne s'utilisent pas continuellement au moins tous les 3 mois, sinon leur auto-décharge pourrait les abîmer.

Pour recharger les batteries, il faut vérifier que les connexions sont correctement fixées.

Il ne faut pas oublier que la batterie est le seul composant de l'équipement électrique qui a besoin d'un entretien continu, en ne suivant pas les conseils que nous venons de donner, la batterie pourrait se décharger à un niveau qui ne permettrait plus la récupération de la charge maximum et même à un niveau de non retour.

#### RECHARGE.

Pour recharger la batterie il faut utiliser un chargeur supplémentaire. Extraire les batteries du lève-personne en levant le levier qui se trouve dans la partie supérieure et en tirant sur la boîte de contrôle vers le haut et vers l'extérieur. Mettre la boîte de la batterie dans le chargeur externe jusqu'au "click" qui confirme qu'elle a été bien mise. Brancher le chargeur au réseau électrique et faire la même chose que dans le cas précédent.

L'équipement électrique dispose d'un écran qui indique l'état de la charge de la batterie. Il est recommandé de ne pas utiliser la batterie quand la charge est en dessous de 50%, moment obligatoire de recharger la batterie.

Pour recharger la batterie il faut connecter le câble fourni et ensuite au réseau électrique (220V). Une lumière verte s'allumera pour indiquer que le chargeur est branché au réseau et une lumière jaune restera allumée pendant toute la charge de la batterie.

Après 4 ans d'usage normal, nous vous recommandons de changer la batterie.

To charge, you must check that the connections are correctly attached.

Remember: the battery is the only component of the electrical equipment that requires continuous maintenance. If you do not follow the advice above, the battery may discharge to a level that does not allow it to recover its full charge or may even render it useless.

#### RECHARGING.

To recharge the battery you must use an additional external charger. To do so, extract the batteries from the hoist by raising the lever on top of them and pull the battery box upwards and outwards. Place the battery box in the external charger making sure you hear the "click" that confirms they have been fitted properly. Connect the charger to the main supply and then follow the same instructions as above.

The electrical equipment has a screen on which the state of the battery charge is displayed. We recommend that the charge of the battery in use does not fall below 50%, the moment when it is essential to charge it.

To recharge the battery you must connect the cable supplied and connect it to the main supply (220V). A green light will come on to indicate that the charger is connected to the main supply and a yellow light will remain lit up until the battery is charged. The batteries can be recharged using an additional external charger (accessory). To do so, extract the batteries from the hoist by raising the lever on top of them and pull the battery box upwards and outwards.

After 4 years of normal usage, we recommend that you change the battery.



## INFORMACIÓN ELÉCTRICA

Virmedic utiliza para todas sus grúas equipos eléctricos de la empresa Linak, líder mundial en la fabricación de estos equipos.

El equipo eléctrico cumple las normas:

IEC 60601-1 Equipos electromédicos.

Parte 1: Requisitos generales para la seguridad.

IEC 60601-1-2 Compatibilidad electromagnética. Requisitos y ensayos.

El ciclo de trabajo máximo del equipo eléctrico es del 10% ó 2 minutos de uso continuo, seguidos de 18 minutos de descanso. Si se excede este ciclo de trabajo existe el riesgo de que el equipo se sobrecaliente y se produzca una avería.

Entorno de funcionamiento del equipo eléctrico: de +5° C a +40° C

Actuador 24V corriente continua.

Baterías 1 x 24V / 2.9Ah recargables selladas del tipo plomo-ácido.

## RENSEIGNEMENT ÉLECTRIQUE

Virmedic utilise pour tous ses lève-personnes des équipements électriques de l'entreprise Linak, leader mondial dans la fabrication de ces équipements.

Cet équipement électrique remplit les conditions des normes suivantes :

IEC 60601-1 Equipements électromédicaux.

Partie 1 : Conditions générales pour la sécurité.

IEC 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique. Conditions et tests.

Le cycle de travail maximum de l'équipement électrique est de 10% ou 2 minutes d'utilisation continue suivies de 18 minutes de repos. Quand ce cycle de travail est dépassé, il existe le risque de surchauffer l'équipement et de provoquer une panne.

Environnement de fonctionnement de l'équipement électrique: de +5° C à +40° C

Vérin 24V courant continu.

Batteries 1 x 24V / 2.9Ah rechargeables scellées du type plomb-ácide.

## ELECTRICAL INFORMATION

For all its electrical hoist equipment, Virmedic uses the Linak company, a world leader in manufacturing this type of equipment.

The electrical equipment complies with the following standards:

IEC 60601-1 Medical electrical equipment.

Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.

IEC 60601-1-2 Medical electrical equipment. Part 1-2: General requirements for safety collateral standar: electromagnetic compatibility. Requirements and tests.

The maximum work cycle of the electrical equipment is 10% or 2 minutes of continuous use followed by 18 minutes rest. If this work cycle is exceeded there is a risk that the equipment will overheat and cause a break-down.

Operational environment of the electrical equipment: from +5° C to +40° C

Actuator 24V continuous current.

Batteries 1 x 24V / 2.9Ah sealed rechargeable batteries of the lead-acid type.

## PROTECCIÓN ELÉCTRICA

## PROTECTION ÉLECTRIQUE

## ELECTRICAL PROTECTION

EQUIPO Y PROTECCIÓN IP	Actuador elevación	Caja de control	Batería desmontable	Botonera
EQUIPEMENT ET PROTECTION IP	Vérin élévation	Boîtier de contrôle	Batterie démontable	Télécommande
EQUIPMENT AND IP PROTECTION	Hoist actuator	Control box	Removable battery	Handset

Nivel de ruido (<50dB)

Niveau de bruit (<50dB)

Noise level (<50dB)

E

F

UK





## VIDA ESPERADA DEL ACTUADOR

Todas las grúas se han testado según la norma EN ISO 10535, en el Instituto de Biomecánica de Valencia (IBV) realizando un ensayo de fatiga a lo largo de 11,000 ciclos de subida y bajada (elevaciones), lo que dependiendo del número de elevaciones por día realizados corresponde a una vida estimada de la grúa según se indica en la tabla siguiente:

## DURÉE DE VIE DU VÉRIN

Tous les lève-personnes ont été testé en suivant la norme EN ISO 10535 à l'Institut de Biomécanique de Valence (Espagne) (IBV) en réalisant un test de fatigue de 11,000 cycles de descente et de monter (élevations), ce qui, selon le nombre d'élevations quotidiennes, correspond à une estimation de la durée de vie du lève-personne indiquée dans le tableau suivant:

## PRODUCT LIFE ACTUATOR

All the hoists have been tested in accordance with the standard EN ISO 10535 at the Biomechanics Institute of Valencia (IBV) undertaking a fatigue test over 11,000 raise and lower cycles (hoists), which, depending on the number of hoists per day undertaken, corresponds to an estimated life expectancy of the hoist as indicated in the table below:

	Edad del actuador en años			Age de le vérin (années)			Age of actuator in years				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Elevaciones por día	1	365	730	1095	1460	1825	2190	2555	2920	3285	3650
	2	730	1460	2190	2920	3650	4380	5110	5840	6570	7300
	3	1095	2190	3285	4380	5475	6570	7665	8760	9855	10950
	4	1460	2920	4380	5840	7300	8760	10220	11680	13140	14600
	5	1825	3650	5475	7300	9125	10950	12775	14600	16425	18250
	6	2190	4380	6570	8760	10950	13140	15330	17520	19710	21900
	7	2555	5110	7665	10220	12775	15330	17885	20440	22995	25550
	8	2920	5840	8760	11680	14600	17520	20440	23360	26280	29200
	9	3285	6570	9855	13140	16425	19710	22995	26280	29565	32850
	10	3650	7300	10950	14600	18250	21900	25550	29200	32850	36500
Élévations Par jour	11	4015	8030	12045	16060	20075	24090	28105	32120	36135	40150
	12	4380	8760	13140	17520	21900	26280	30660	35040	39420	43800
	13	4745	9490	14235	18980	23725	28470	33215	37960	42705	47450
	14	5110	10220	15330	20440	25550	30660	35770	40880	45990	51100
	15	5475	10950	16425	21900	27375	32850	38325	43800	49275	54750
	16	5840	11680	17520	23360	29200	35040	40880	46720	52560	58400
	17	6205	12410	18615	24820	31025	37230	43435	49640	55845	62050
	18	6570	13140	19710	26280	32850	39420	45990	52560	59130	65700
	19	6935	13870	20805	27740	34675	41610	48545	55480	62415	69350
	20	7300	14600	21900	29200	36500	43800	51100	58400	65700	73000
Hoists Per day	21	7665	15330	22995	30660	38325	45990	53655	61320	68985	76650
	22	8030	16060	24090	32120	40150	48180	56210	64240	72270	80300
	23	8395	16790	25185	33580	41975	50370	58765	67160	75555	83950
	24	8760	17520	26280	35040	43800	52560	61320	70080	78840	87600
	25	9125	18250	27375	36500	45625	54750	63875	73000	82125	91250

Continuar con el uso normal

Se debe considerar cambiar el actuador

Se debe cambiar el actuador

Continuer l'utilisation normale

Il faudrait penser à changer le vérin

Il faut changer le vérin

Continue with normal use

Consider changing the actuator

The actuator must be changed

E

F

UK



La lista de comprobación anterior es una guía para los actuadores LINAK utilizados en condiciones de máxima carga de acuerdo con las especificaciones de LINAK y en concordancia con la normativa de EN10535 Grúas de Pacientes.

Si el patrón de uso, carga y carrera difiere de las especificaciones de LINAK, esta tabla debería ajustarse para estar en concordancia con la aplicación.

Las especificaciones de LINAK mencionadas se pueden encontrar en la etiqueta del actuador, o si ésta ya no estuviera presente, se pueden consultar las correspondientes hojas técnicas (data sheet) en [www.linak.com](http://www.linak.com)

#### LIMPIEZA.

La limpieza de la grúa se deberá hacer con un paño humedecido con un producto destinado a la limpieza de muebles o similar que no contenga disolventes que puedan dañar el recubrimiento de la grúa. Evite poner en contacto los elementos eléctricos de la grúa con el agua.

#### MODO DE DESECHO.

La grúa está fabricada con perfiles de acero con recubrimiento de epoxi, por lo que para deshacerse de ella deberá seguir las ordenanzas de reciclado o las recomendaciones locales al respecto.

En el caso de las baterías recargables, que contienen plomo (Pb), deberán ser recicladas por lo que tendrá que depositarlas en los contenedores destinados al reciclado de baterías para coches o en gestores de residuos adecuados.

La liste des vérifications ci-dessus est un guide pour les vérins LINAK utilisés en conditions de charge maximum en suivant les spécifications de LINAK et en respectant la normative de EN10535 Lève-personnes de Patients.

Si le mode d'utilisation, de charge et de course n'est pas conforme aux spécifications de LINAK, il faudra modifier ce tableau en accord avec l'application.

Les spécifications de LINAK citées sont indiquées sur l'étiquette de le vérin, et si celle-ci a disparu, on peut consulter les différentes feuilles techniques (data sheet) dans [www.linak.com](http://www.linak.com)

#### NETTOYAGE.

Il faut nettoyer le lève-personne avec un chiffon humidifié avec un produit pour nettoyer les meubles ou similaire, qui ne contient aucun dissolvant qui pourrait abîmer le recouvrement du lève-personne. Éviter de mouiller les éléments électriques du lève-personne.

#### RECYCLAGE.

Le lève-personne est fabriqué avec des profils en acier recouverts d'époxy, pour le recycler, il faut donc suivre les règlements de recyclage ou les recommandations locales à ce sujet. Dans le cas des batteries rechargeables, qui contiennent du plomb (Pb), il faudra les recycler en les déposant dans les containers destinés au recyclage de batteries pour voiture ou dans les décharges publiques qui gèrent les résidus.

The above check list is a guide for LINAK actuators used in conditions of maximum load in accordance with LINAK specifications and in line with the standard EN10535 Patient Hoists.

If the pattern of use, load and run differs from LINAK specifications, this table must be adjusted to suit the application.

The LINAK specifications mentioned can be found on the actuator label, or if it is not there, they can be consulted in the corresponding data sheet at [www.linak.com](http://www.linak.com)

#### CLEANING.

The hoist must be cleaned using a damp cloth with a product used for cleaning furniture or similar that does not contain solvents that could damage the coating of the hoist. Do not allow the electrical elements of the hoist to come into contact with water.

#### DISPOSAL METHOD.

The hoist is manufactured with steel profiles with an epoxy coating. Therefore, to dispose of it you must follow recycling regulations or local recommendations on disposal. Rechargeable batteries containing lead (Pb) must be recycled so they should be disposed of in containers destined for recycling cars batteries or at the appropriate waste management sites.



## FALLOS Y SOLUCIONES

### SÍNTOMA

El brazo de elevación no baja.

#### CAUSA

· El brazo de elevación necesita de un mínimo peso para descender.

#### SOLUCIÓN

· Ejerza una leve fuerza sobre el brazo de elevación y presione el pulsador para bajar.

### SÍNTOMA

Las partes móviles de la grúa no funcionan suavemente.

#### CAUSA

· Falta de lubricación.

#### SOLUCIÓN

· Engrase las partes móviles.

### SÍNTOMA

El actuador no funciona pero se oye un "clic" en el interior de la caja de control al pulsar en la botonera.

#### CAUSA

1 · Clavija del actuador mal conectada en la caja de control.

2 · Baterías descargadas.

3 · Cable de actuador dañado.

4 · Actuador o caja de control averiados.

#### SOLUCIÓN

1 · Conectar el actuador correctamente.

2 · Cargar baterías.

3 · Enviar equipo para revisión.

### SÍNTOMA

El actuador no funciona ni se oye un "clic" en el interior de la caja de control al pulsar en la botonera.

#### CAUSA

1 · Botón rojo de emergencia pulsado.

2 · Equipo con batería desmontable que no hacen buen contacto.

3 · Mala conexión eléctrica.

4 · Baterías descargadas.

5 · Cable de la botonera dañado

6 · Equipo averiado.

#### SOLUCIÓN

1 · Gírelo para desbloquearlo.

2 · Coloque la batería correctamente.

3 · Revise las conexiones.

4 · Cargar baterías

5 · Sustituir botonera.

6 · Enviar equipo para revisión.

E

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

### SYMPTÔMES

Le fléau ne descend pas toujours.

#### CAUSE

· Le fléau a besoin d'un poids minimum pour descendre.

#### SOLUTION

· Forcer un peu vers le bas sur le fléau tout en appuyant sur la touche de descente.

### SYMPTÔMES

Les parties mobiles du lève-personne sont dures.

#### CAUSE

· Manque de lubrification.

#### SOLUTION

· Graisser les parties mobiles.

### SYMPTÔMES

Le vérin ne marche pas mais on entend un "click" à l'intérieur de la boîte de contrôle quand on appuie sur les touches.

#### CAUSE

1 · La prise de le vérin est mal branchée à la boîte de contrôle.

2 · Batteries déchargées.

3 · Le câble de le vérin est abîmé.

4 · Le vérin ou la boîte de contrôle sont abîmés.

#### SOLUTION

1 · Brancher correctement le vérin.

2 · Charger les batteries.

3 · Faire réviser le vérin.

### SYMPTÔMES

Le vérin ne marche pas et on n'entend aucun "click" à l'intérieur de la boîte de contrôle quand on appuie sur les touches.

#### CAUSE

1 · Le bouton rouge d'urgence est appuyé.

2 · Le contact entre l'équipement et la batterie démontable est mauvais.

3 · Une mauvaise connexion électrique.

4 · Batteries déchargées.

5 · Le câble de la télécommande est abîmé

6 · Équipement abîmé.

#### SOLUTION

1 · Le tourner pour le débloquer.

2 · Mettre bien la batterie.

3 · Vérifier les branchements.

4 · Charger les batteries

5 · Changer la boîte de la télécommande.

6 · Faire réviser l'équipement.

F

## FAULTS AND REMEDIES

### SYMPTOM

The lift arm does not lower.

#### CAUSE

· The lift arm needs a minimum weight in order to descend.

#### SOLUTION

· Lightly push the lift arm downwards at the same time as pressing the down button.

### SYMPTOM

The moving parts of the hoist do not function smoothly.

#### CAUSE

· Lack of lubrication.

#### SOLUTION

· Lubricate moving parts.

### SYMPTOM

The actuator does not work but a "click" can be heard inside the control box when pressing the handset.

#### CAUSE

1 · Actuator plug badly connected to the control box.

2 · Flat batteries.

3 · Damaged actuator cable.

4 · Actuator or control box broken down.

#### SOLUTION

1 · Connect the actuator correctly.

2 · Charge batteries.

3 · Send equipment to be serviced.

### SYMPTOM

The actuator does not work and there is no "click" sound in the control box when pressing the handset.

#### CAUSE

1 · Red emergency button pressed in.

2 · Equipment with removable battery that has not made a good contact.

3 · Bad electrical connection.

4 · Flat batteries.

5 · Handset cable damaged.

6 · Damaged equipment.

#### SOLUTION

1 · Turn it to release it.

2 · Position the battery correctly.

3 · Check the connections.

4 · Charge the batteries

5 · Replace the handset.

6 · Send equipment to be serviced.

UK



## FALLOS Y SOLUCIONES

### SÍNTOMA

El actuador solo funciona en un sentido.

#### CAUSA

- 1 · Botonera averiada.
- 2 · Caja de control averiada.

#### SOLUCIÓN

- 1 · Sustituir botonera.
- 2 · Enviar equipo para revisión.

### SÍNTOMA

Las baterías no se cargan.

#### CAUSA

- 1 · Mala conexión.
- 2 · Avería en circuito de carga.

#### SOLUCIÓN

- 1 · Revisar conexiones.
- 2 · Enviar equipo para revisión.

### SÍNTOMA

El actuador se para.

#### CAUSA

- 1 · Baterías descargadas (suena aviso acústico al pulsar en la botonera).
- 2 · Se ha sobrepasado el peso que puede elevar la grúa.

#### SOLUCIÓN

- 1 · Cargar baterías.
- 2 · Reducir el peso.

Si los problemas no pueden ser solucionados con las recomendaciones sugeridas, póngase en contacto con su proveedor.

## PROBLÈMES ET SOLUTIONS

### SYMPTÔMES

Le vérin ne fonctionne que dans un seul sens.

#### CAUSE

- 1 · Télécommande en panne.
- 2 · Boîte de contrôle en panne.

#### SOLUTION

- 1 · Changer la télécommande.
- 2 · Faire réviser l'équipement.

### SYMPTÔMES

Les batteries ne se chargent pas.

#### CAUSE

- 1 · Mauvaise connexion.
- 2 · Panne dans le circuit de charge.

#### SOLUTION

- 1 · Vérifier les branchements.
- 2 · Faire réviser l'équipement.

### SYMPTÔMES

Le vérin s'arrête.

#### CAUSE

- 1 · Batteries déchargées (l'alarme acoustique sonne en branchant la télécommande).
- 2 · Le poids que peut supporter le lève-personne a été dépassé.

#### SOLUTION

- 1 · Charger les batteries.
- 2 · Diminuer le poids.

Si les problèmes ne s'arrangent pas en suivant les recommandations suggérées, il faut vous mettre en contact avec votre fournisseur.

## FAULTS AND REMEDIES

### SYMPTOM

The actuator only works in one direction.

#### CAUSE

- 1 · Breakdown in handset.
- 2 · Breakdown in control box.

#### SOLUTION

- 1 · Replace handset.
- 2 · Send equipment to be serviced.

### SYMPTOM

The batteries do not charge.

#### CAUSE

- 1 · Bad connection.
- 2 · Breakdown in charge circuit.

#### SOLUTION

- 1 · Check connections.
- 2 · Send equipment to be serviced.

### SYMPTOM

The actuator stops.

#### CAUSE

- 1 · Flat batteries (acoustic warning sounds on pressing the handset)
- 2 · The weight that the hoist can lift has been exceeded.

#### SOLUTION

- 1 · Charge batteries.
- 2 · Reduce the weight.

If the problems cannot be solved through these suggested recommendations, contact he supplier.

SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA  
SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE  
TECHNICAL SUPPORT SERVICE

sal@virmedic.com

VIRMEDIC  
C/ Perellonet, 1 - 46909 Torrent - Valencia (Spain)



## GARANTÍA

Todas las grúas ha sido rigurosamente inspeccionadas; en la etiqueta de que disponen aparece un número de lote y de serie que relacionan dicha grúa con los materiales, equipos, componentes empleados y los procesos de trabajo realizados para su fabricación, montaje e inspección.

Las grúas Virmedic cuentan con una garantía de 3 años para la estructura, 2 para los componentes eléctricos, y 1 año para las baterías, en condiciones normales de utilización, respetando las recomendaciones de uso y mantenimiento y no modificando o manipulando ninguno de sus componentes.

Cualquier manipulación o alteración, en especial del equipo eléctrico supone la total anulación de esta garantía.

En caso de defecto o mal funcionamiento de la grúa o de alguno de sus componentes, deberá ponerse en contacto con el distribuidor donde la adquirió, presentándole la factura o justificante de compra, para que proceda a su inspección y siempre de acuerdo con el fabricante se decida su reparación o sustitución.

Las responsabilidades de Virmedic quedan excluidas en el caso de desperfectos ocasionados, por un mal uso o a consecuencia de no seguir las recomendaciones dadas en estas instrucciones.

## GARANTIE

Tous les lève-personnes ont été rigoureusement vérifiés; sur l'étiquette apparaît le numéro du lot et celui de série qui mettent en rapport ce lève-personne et les matériaux, les équipements et les composants utilisés ainsi que les processus de travail réalisés pour sa fabrication, son montage et sa vérification.

Les lèves-personne Virmedic ont une garantie de 3 ans pour la structure, 2 ans pour les composants électrique et 1 an pour la batterie, en conditions d'utilisation normale, en respectant les recommandations d'utilisation et d'entretien et sans modifier ou sans manipuler aucun de ses composants.

Toute manipulation ou altération, surtout de l'équipement électrique annule complètement cette garantie.

En cas de défaut de fabrication ou de mauvais fonctionnement du lève-personne ou de l'un de ses composants, il faut se mettre en contact avec le distributeur qui l'a vendu, le présentant avec la facture ou le justificatif de l'achat pour qu'en accord avec le fabricant, l'équipement soit inspecté avant de le réparer ou de le remplacer.

Les dommages causés par une mauvaise utilisation ou parce que les recommandations données dans ce manuel d'instructions n'ont pas été suivies, sont exclus des responsabilités de Virmedic.

## GUARANTEE

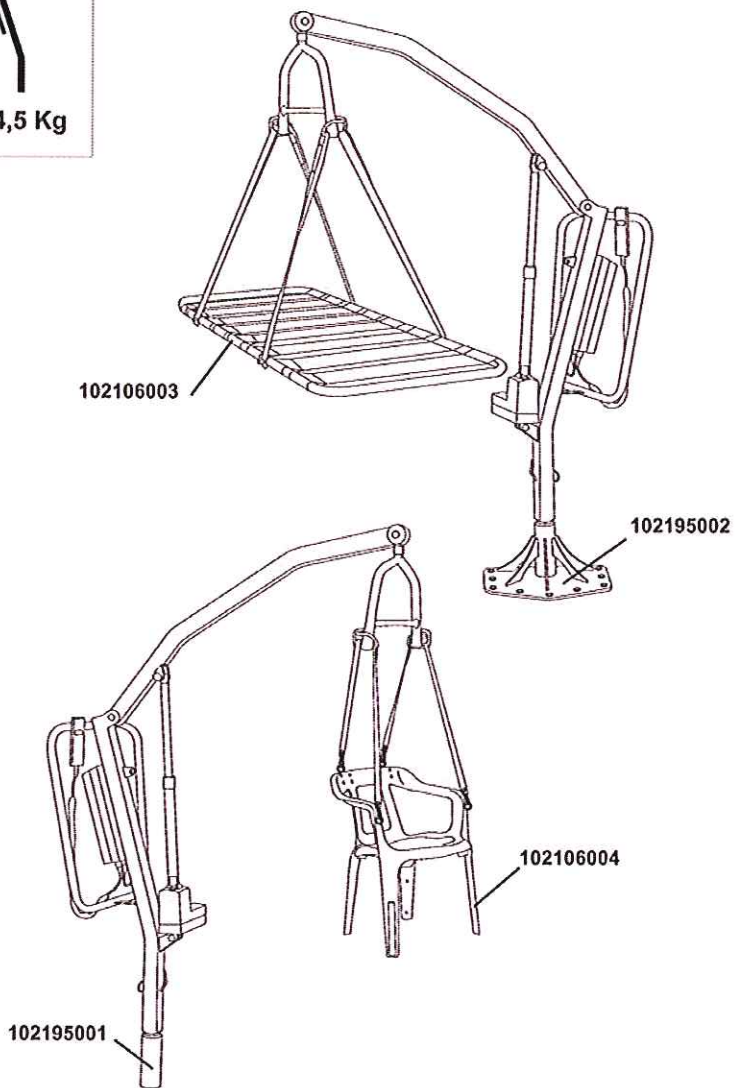
All hoists have been rigorously inspected; on their labels there is a lot and series number that lists that hoist with the materials, equipment, components employed and the work processes undertaken for their manufacturing assembly and inspection.

The Virmedic hoists have a three-year warranty for the structure, 2 years for the electrical devices and 1 year for the battery, under normal usage conditions, and respecting the recommendation on use and maintenance and not changing or manipulating any of their components.

Any manipulation or alteration, especially of the electrical equipment renders this guarantee null and void.

In the event of defect or malfunctioning of the hoist or any of its components, contact the distributor where you purchased it, presenting it together with the invoice or purchase receipt, so that it may be inspected so that the manufacturer can decide whether to repair it or replace it.

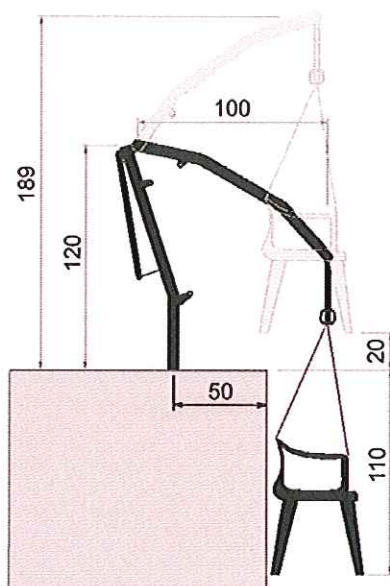
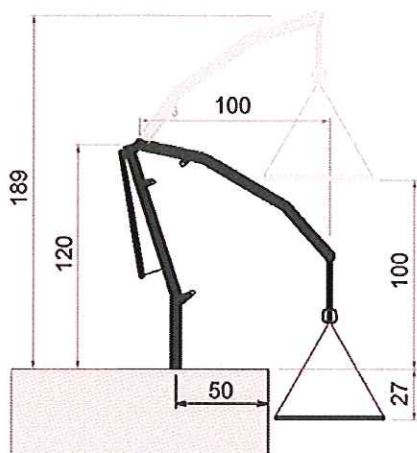
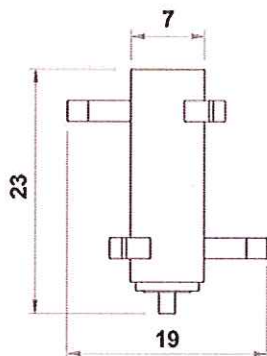
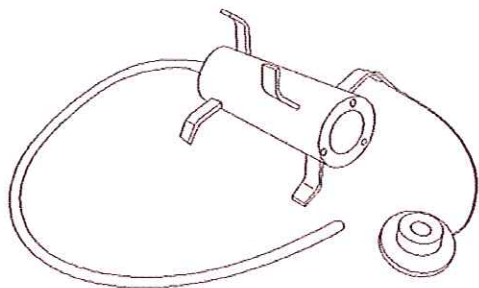
Virmedic accepts no responsibility for imperfections caused by bad usage or as a consequence of not having followed the recommendations given in these operating instructions.



Base de rotación con rodamientos empotrable en hormigón

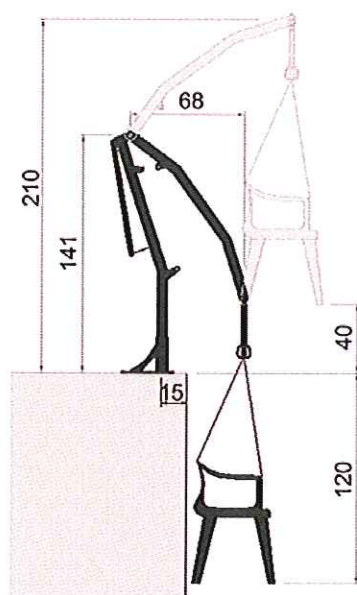
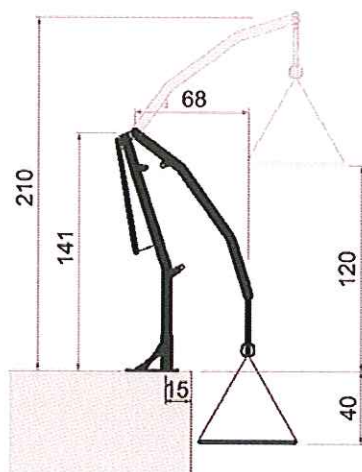
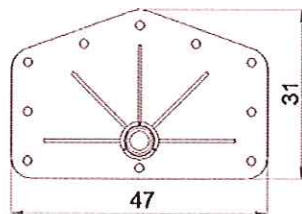
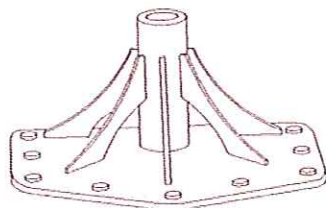
Base de rotation à couler dans le béton

Deck anchor for securing to cement base



MAX  
185 KG

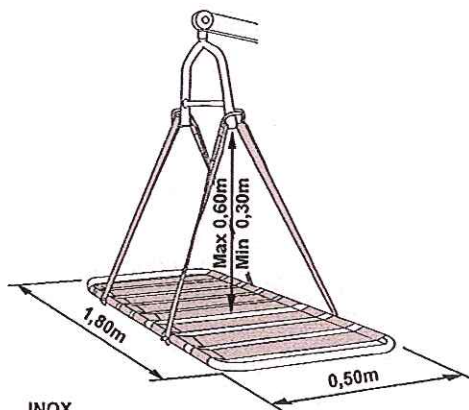
Base de rotación con rodamientos atornillable al suelo  
Base de rotation à visser au sol  
Deck anchor for securing with screws



MAX  
185 KG

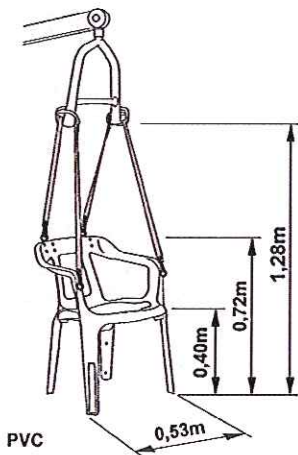


102106003

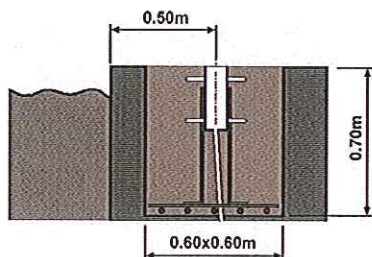


INOX

102106004



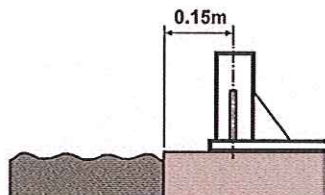
PVC



Para la fijación de esta base será necesario contar con la cantidad suficiente de hormigón para realizar una mocheta de 60x60cm con una profundidad de 70 cm, armándola con una jaula de varilla de acero como se realiza en las obras de cimentación.

Pour fixer cette base au sol il est nécessaire d'avoir la suffisante quantité de béton pour faire un trou de 60x60 et 70cm de profondeur. Pour renforcer les murs du trou il faut les recouvrir avec une toile de maille d'acier comme pour les travaux de construction.

To fix this deck anchor it will be necessary to have a sufficient quantity of concrete to realise an anchor of 60x60cm with a depth of 70cm, arming it with a gauge steel as the work of cementing



Localizar un lugar completamente plano y donde el suelo esté hormigonado (hormigón HA-25 de 250 kg). Es importante comprobar que la base está perpendicular a la horizontal del suelo, sino cuando montemos la grúa, ésta no realizará correctamente el giro.

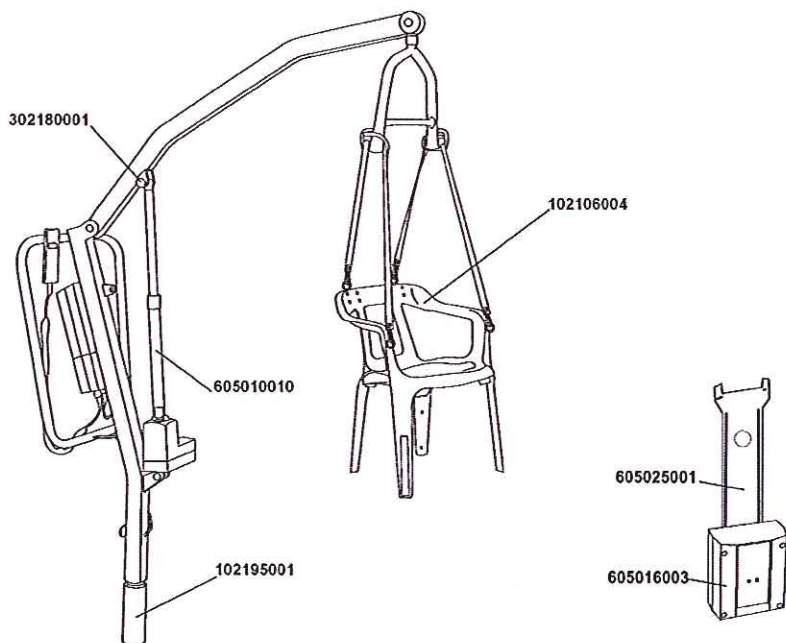
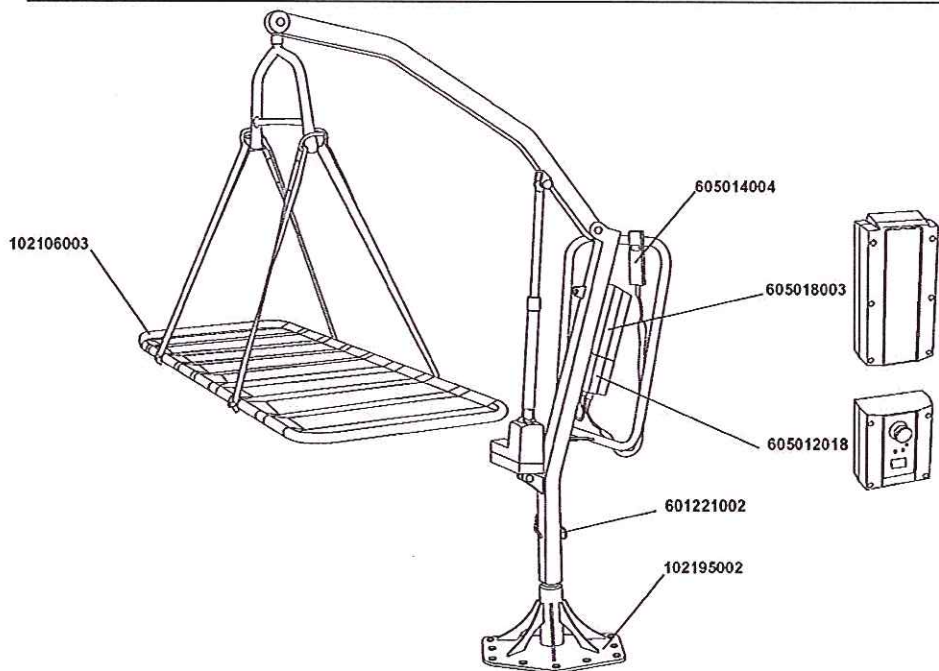
Trouver un endroit plat et où le sol soit bien bétonné (béton HA-25 de 250Kg.) Il est très important de vérifier que la base est perpendiculaire au sol, sinon le lève patient ne fera pas bien la rotation une fois installé.

You must find a place where the ground is totally flat and where the ground is made of concrete (concrete HA-25 of 250kg). It is very important to ensure that the deck anchor is completely perpendicular at the horizontal of the ground; otherwise during the assembly of the hoist, the deck anchor will not rotate correctly.

E

F

UK



**SÍMBOLOS UTILIZADOS · SYMBOLES UTILISÉS · SYMBOLS USED**  
**VERWENDETE SYMBOLE · SÍMBOLOS UTILIZADOS · GEBRUIKTE SYMBOLEN**



Lea las Instrucciones de Uso  
Lire les Instructions d'Utilisation  
Read Operating Instructions  
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung  
Leia as Instruções de Utilização  
Lees de Gebruiksaanwijzingen



Datos del fabricante  
Coordonnées du fabricant  
Details of the manufacturer  
Herstellerdaten  
Dados do fabricante  
Gegevens van de fabrikant



Fecha de fabricación  
Date de fabrication  
Date of manufacture  
Herstellungsdatum  
Data de fabricação  
Datum van fabricatie





Ref: 4099050033 - Rev: 01

C/ Perellonet, 1 - 46909 Torrent - Valencia (Spain)  
Tel. +34 961 565 521 - Fax +34 961 560 383  
ventas@virmedic.com - www.virmedic.com